

Art and Wine  
Kunst und Wein

# L'art et le vin



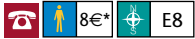
## Château Lynch-Bages

Depuis 1989, chaque année, de grands artistes contemporains réalisent une œuvre pour Jean-Michel Cazes. Est ainsi rassemblée à Lynch-Bages une collection d'œuvres d'Alechinski, Jean Le Gac, Titus Carmel, Sandro Chia, Arroyo, Donald Lipski, Jiri Kolar, Donald Sultan, Jan Voss, Lourdes Castro... Lynch-Bages propose également dans le vieux cuvier l'exposition temporaire d'œuvres d'un artiste international, comme cette année James Brown.

Since 1989, every year, many contemporary artists create a work for Jean-Michel Cazes. You will find in Lynch Bages a collection of Alechinski, Jean Le Gac, Titus Carmel, Sandro Chia, Arroyo, Donald Lipski, Jiri Kolar, Donald Sultan, Jan Voss, Lourdes Castro... Lynch Bages presents also, in the old fermenting cellar, the temporary exhibition of paintings by a international artist.

Seit dem Jahr 1989, schaffen zahlreiche zeitgenössische Künstler jedes Jahr ein Kunstwerk für Jean-Michel Cazes. In Lynch Bages ist eine Sammlung von Kunstwerken von d'Alechinski, Jean Le Gac, Titus Carmel, Sandro Chia, Arroyo, Donald Lipski, Jiri Kolar, Donald Sultan, Jan Voss, Lourdes Castro zu finden... Lynch Bages präsentiert im alten Keller die Sonderausstellung von Kunstwerken des internationalen Künstlers.

**Exposition de mai à octobre**  
**Château Lynch Bages**  
**Tél. +33 (0)5 56 73 24 00**  
**www.lynchbages.com**



Ouvert toute l'année tous les jours

\* inclut visite des Chais et dégustation

## Musée du Vin dans l'Art du Château Mouton-Rothschild

Le domaine est actuellement fermé pour travaux. Créé par le Baron Philippe de Rothschild et son épouse Pauline, inauguré en 1962 par André Malraux, ce musée propose des peintures, porcelaines, céramiques, verreries, ivoires, bronzes, sculptures, orfèvreries et autres tapisseries. Ici sont réunis trois millénaires d'objets précieux ayant trait au vin.

Chateau is closed for restoration. Created by the Baron Philippe de Rothschild and his wife Pauline, inaugurated by André Malraux in 1962, this museum shows paintings, porcelains, ceramics, glasses, ivory, bronzes, sculptures, plates and tapestries. Three thousand years of precious art object connected with wine have been brought together.

Das Weingut ist momentan geschlossen, es zu restaurieren.

Das Museum wurde von dem Baron Philippe von Rothschild und seiner Frau Pauline geschaffen, und von André Malraux im Jahre 1962 eröffnet. Dieses Museum zeigt Malereien, Porzellan, Töpfereien, Glaswaren, Elfenbein, Bronze, moderne Skulpturen, Goldschmiedearbeiten und Teppichweben. Hier wurden drei Jahrhunderte, von wertvolle Gegenständen gesammelt.

**Château Mouton-Rothschild**  
**Tél. +33 (0)5 56 73 20 20 - www.bpdr.com**



D2

Depuis près d'un siècle, Pauillac a su associer le Vin à l'Art.

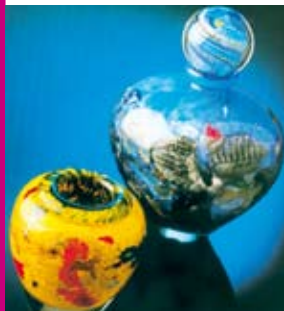
C'est en 1924, pour la première fois, que le Baron Philippe de Rothschild illustre une étiquette du château Mouton Rothschild avec une œuvre de CARLU.

Aujourd'hui, si Pauillac est une prestigieuse capitale du vin, en France c'est aussi l'un des plus importants centres d'Art associé au Vin.

For a century, Pauillac has known how to combine Wine and Art. In 1924 for the first time the Baron Philippe de Rothschild illustrated a label of the château Mouton Rothschild with a work of CARLU. Today, Pauillac is not only a prestigious capital of wine but also one of the most important centres of art combined with wine in France.

Seit einem Jahrhundert, ist der Wein von Pauillac mit Kunst vereint. 1924 illustriert, zum ersten Mal, der Baron Philippe von Rothschild ein Etikett von dem Château Mouton Rothschild mit einem Kunstwerk von CARLU. Heutzutage ist Pauillac nicht nur die Hauptstadt des Weines sondern auch das wichtigste Weinkunstzentrum in Frankreich.

## Collection de verres



L'Orangerie du château abrite une collection de verreries de plus de 700 pièces, dont certaines remontent à plus de 2000 ans. Réunie par May-Eliane de Lencquessaing, la collection présente verres, coupes, bouteilles, aiguières issues des grandes maisons Gallé, Lalique, Daum, Baccarat... Les artistes contemporains y sont présents, sculptures signées Van Lith, Vasicek, Yamono, Leperlier, Novaro...

In the Orangery of the château is a collection of old glasses with more than 700 museum pieces, some dating back 2000 years. Collected by May-Eliane de Lencquessaing, the collection shows glasses, cups, bottles, "aiguières" from the Gallé House, Lalique House, Daum House, Baccarat House... The contemporary artists are present at the château with sculptures by Van Lith, Vasicek, Yamono, Leperlier, Novaro...

Die Orangerie von dem Château hat eine Sammlung von mehr als 700 Stücken von antiken Gläsern, die mehr als 2000 Jahre alt sind. Gesammelt von May-Eliane de Lencquessaing, stellt die Sammlung antiken Gläser, Schalen, Flaschen, "Aiguières" aus dem Haus Gallé, dem Haus Lalique, dem Haus Daum dem Haus Baccarat aus... Die zeitgenössischen Künstler sind mit modernen Skulpturen von Van Lith, Vasicek, Yamono, Leperlier, Novaro vor Ort...

**Château Pichon Longueville Comtesse de Lalande - Tél. +33 (0)5 56 59 19 40 - www.pichon-lalande.com**



Ouvert toute l'année du lundi au vendredi

## Spirit of Pauillac by Laura Pargade

Chaque année, la ville de Pauillac demande à un artiste d'art contemporain de concevoir une œuvre à l'image de Pauillac. Après Laurent Valéra en 2007, Nathalie Portejoie en 2008 et Julien Pol en 2009, c'est Laura Pargade qui a été choisie pour le « Spirit of Pauillac » 2010. Laura Pargade est photographe et écrivaine. Elle accumule les distinctions : finaliste concours magazine « Photo », prix « Rouletabille » de Sylvain Augier, prix des Editions Denoel, prix littéraire du crous... En parallèle, elle est l'une des journalistes vedettes de la télévision Bordelaise. Pour Pauillac, Laura réalise une installation à partir de photos prises sur la commune où elle mettra en scène l'emprise du temps qui passe sur la matière...

Every year, the city of Pauillac asks to an artist of contemporary art to conceive a work just like Pauillac. After Laurent Valéra in 2007, Nathalie Portejoie in 2008 and Julien Pol in 2009, this time Laura Pargade was chosen to represent our label "Spirit of Pauillac" in 2010. Laura Pargade is a photographer and a writer. She accumulates distinctions : finalist of magazine "Photo", price "Rouletabille" of Sylvain Augier, Prices of Publishing Denoel, Price of literature of "Crous"... At the same time, it is one of the star journalists for Bordeaux Television. For Pauillac, Laura realizes an installation from photos taken on Pauillac, where she will stage the influence of the time, which passes on the material...

Jedes Jahr fragt die Stadt von Pauillac einem Künstler moderner Kunst, ein Werk nach Art des Pauillac zu konzipieren. Nach Laurent Valéra 2007 Nathalie Portejoie 2008 und ist Julien Pol 2009, eben Laura Pargade "Spirit of Pauillac" 2010 gewählt gewesen. Laura Pargade ist ein Fotograf und eine Schriftstellerin. Sie häuft die Unterscheidungen an: Finalistin von Wettbewerb Magazin "Foto", Preis "Rouletabille" von Sylvain Augier, Preis von der Ausgabe Denoel, dem literarischen Preis vom crous... In der Parallele ist sie einer der Journalisten Stars für das Bordeaux Fernsehen. Für Pauillac realisiert Laura eine Einrichtung ab auf der Kommune genommenen Fotos, wo sie die Einwirkung von Zeit auf der Bühne darstellen wird, die auf dem Stoff geht...

**Maison du Tourisme et du Vin**  
**Tél. +33 (0)5 56 59 03 08**  
**www.pauillac-medoc.com**



Exposition d'Avril à Octobre 2010  
Ouvert tous les jours

